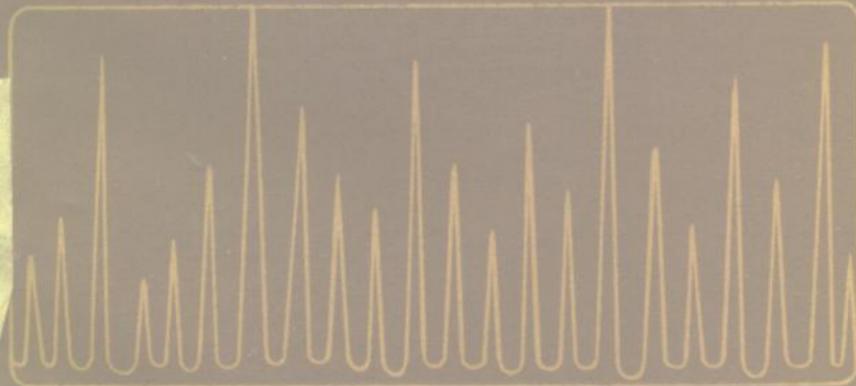


英汉色谱技术词汇

第二版

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF
CHROMATOGRAPHIC TECHNIQUE

2nd ed.



科学出版社

54.6471072
404(2)

英汉色谱技术词汇

第二版

河北工学院科技情报研究室
战英民 编



DNS1/12

内 容 简 介

本书系我社1977年出版的《英汉色谱技术词汇》的第二版。收载色谱分析技术和有关的科技词汇6000余条。书末附有本专业常用缩写词400余条；固定液、载体、吸附剂、纤维素及离子交换剂的商名1300余条；以人名和缩写词命名的薄层及纸色谱检测试剂的主要化学成分；与薄层及纸色谱显色反应有关的颜色名称缩写词和标准筛目与其直径尺寸对照表等五个附录。本书可供从事色谱分析技术工作的科技人员、教学人员及编译工作者查阅。

英 汉 色 谱 技 术 词 汇

第 二 版

责任编辑 王宝瑄

科学出版社 出版

北京朝阳门内大街137号

中国科学院印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1982年1月 第一 版 开本：787×1092 1/32

1982年1月 第一次印刷 印张：5 7/8

印数：0001—8,100 字数：212,000

统一书号：17031 · 135

本社书号：2435 · 17-1

定 价：1.20元

前　　言

色谱技术作为一种新的分析和分离方法，已得到了广泛的应用。为了便于读者查阅英文资料，编者曾于1975年7月编订了《英汉色谱技术词汇》并由科学出版社出版。

现根据广大读者的要求，在色谱界同志们的鼓励和支持下，编者在本书第一版的基础上将正文部分的词汇增至6,000条，附录部分增至2,000条。第二版中增补的词汇曾印制了草案送请有关同志审阅，并反复征求意见。

参加本书审校和增补工作的有：周同惠、余仲建、姜炽昌、沙逸仙、张乐沣、施文奎、肖安民、陈耀祖、张稷生、李浩春、王俊德和李树田等同志。

在编审工作中，还得到卢佩章同志和河北工学院有关同志的支持和帮助，谨此一并致谢。

本书虽经编、审人员一再校订，但欠妥之处仍恐难免，尚希读者提出意见，以便再版时改正。

编　者
1980年 6月

使 用 说 明

- [1] 本词汇按英文字母顺序编排。复合词一律顺排不倒排。
- [2] 同一英文名词而有数种意义时，不同意义的汉名用〔1〕、〔2〕等分开。
- [3] 同一意义的几个不同汉名之间用“；”分开。推荐使用的放在最前面。
- [4] 汉名中加（ ）括号的字，在应用时可以省去。
- [5] 英文词的同义词或不同写法放在该词后的（ ）括号内。
- [6] 汉名的意义或用法，须加以说明时，把注释放在〔 〕括号内。

目 录

前言	iii
使用说明	iv
词汇正文	1
附录	
一、 缩写词	117
二、 固定液、载体、吸附剂、纤维素及离子交换剂 的商名	133
三、 以人名和缩写词命名的薄层及纸色谱检测试剂 的主要化学成分	175
四、 与薄层及纸色谱显色反应有关的颜色名称缩写 词	179
五、 标准筛目与其直径尺寸对照表	181

A

Abderhalden dryer (=drying pistol) 干燥枪
above-critical 临界以上的
abrasion 磨耗;磨蚀
absolute calibration 绝对校准
absolute calibration curve method 绝对校准曲线法
absolute column temperature 绝对柱温
absolute detector response 检测器绝对响应(值)
absolute detector sensitivity 检测器绝对灵敏度
absolute precision 绝对精度
absolute retention time 绝对保留时间
absolute retention volume 绝对保留体积
absolute sensitivity 绝对灵敏度
absolute zero point 绝对零点
absorbance 吸光度
absorbance index (=absorptivity) 吸光系数
absorbance unit 吸光度单位
absorbancy (=absorbance) 吸光度
absorbancy index (=absorptivity) 吸光系数
absorbed layer 被吸收层
absorbent 吸收剂
absorber [1]吸收剂 [2]吸收体
absorbility [1]吸收能力 [2]吸收率
absorbing medium 吸收介质
absorptiometric method 吸光测定法

定法
absorptiometry 吸光测定法
absorption 吸收(作用)
absorption cell 吸收池
absorption coefficient [1]吸光系数 [2]吸收系数
absorption column 吸收柱
absorption cross section 吸收截面
absorption edge 吸收边沿
absorption method [1]吸光(测定)法 [2]吸收法
absorption rate 吸收速率
absorption spectrum 吸收光谱
absorptive capacity 吸收容量
absorptivity 吸光系数
accelerating potential 加速电势
accelerating voltage 加速电压
accidental error 偶然误差
accommodation coefficient 调节系数
accumulative column 聚集柱
accuracy 准确度
accuracy grade 准确度级别
acetylation 乙酰化(作用)
acetylation reagent 乙酰化试剂
acid-base titration detector 酸碱滴定检测器
acidic cation exchanger 酸性阳离子交换剂
acid clay 酸性白土
acid number 酸数
acid wash 酸洗
activate [1]活化;激活 [2]使……产生放射

activated alumina 活性氧化铝	adhering zone 附着区域
activated carbon 活炭	adhesion [1]粘合;粘附 [2]粘合力,粘附力
activated charcoal 活炭	adhesive force 粘合力
activated clay 活性白土	adhesiveness [1]粘合性 [2]胶粘度
activated silica gel 活化硅胶	adhesive power 粘合能力
activation adsorption 活化吸附	adhesive strength 粘合强度
activation analysis [1]活化分析 [2]放射性分析	adhesive tape 粘合带;胶带
activation cross section 活化截面	adjacent peak 相邻峰
activation grade 活化度	adjacent spot 相邻斑
activation heat 活化热	adjusted retention time 调整保留时间
activation temperature 活化温度	adjusted retention volume 调整保留体积
active center 活性中心	admission space 装填体积;装填空间
active mass 有效质量	admission valve [1]进气阀 [2]进样阀
active region 活性区域	admix 掺和
active site 活性部位;活性点	admixture [1]掺和剂 [2]掺和
active site of support 载体的活性部位	adsorbability [1]吸附能力 [2]吸附性
active solid 活性固体[可用作吸附剂]	adsorbability sequence 吸附能力序列
active surface 活性表面	adsorbable 可吸附的
active volume 有效体积	adsorbate 吸附
activity coefficient 活度系数	adsorbed layer 吸附层
actual equilibrium constant 真实平衡常数	adsorbent 吸附剂
actual filling depth 实际填充深度	adsorbent activity 吸附剂活性
actual retention volume 实际保留体积	adsorbent-coated glass strip 涂吸附剂玻璃条
acylation 酰化(作用)	adsorbent deactivator 吸附减活剂
acylation tube 酰化管	adsorbent gradient 吸附剂梯度
adapting flange 连接盘;连接法兰盘	adsorbent layer 吸附(剂)层
adaptor(=adapter) [1]接管 [2]接头	adsorbent-loaded paper 带吸附剂纸
additional amplifier 附加放大器	adsorbent modifier 吸附改性剂
additional band 附加谱带	
additional peak 附加峰	

adsorbent reactivation 吸附剂再生(作用)	adsorption isostere 吸附等量线
adsorbing capacity 吸附容量	adsorption isotherm 吸附等温线
adsorbing column 吸附柱	adsorption layer 吸附层
adsorbing gradient 吸附梯度	adsorption phenomena 吸附现象
adsorption 吸附(作用)	adsorption plate 吸附板
adsorption activity 吸附活性	adsorption potential 吸附势
adsorption analysis 吸附分析	adsorption precipitation 吸附沉淀
adsorption applicability 吸附适应性	adsorption rate 吸附速率
adsorption band 吸附带	adsorption site 吸附部位; 吸附点
adsorption band indicator 吸附带指示剂	adsorption stripping 解吸
adsorption bond 吸附键	adsorption zone 吸附区
adsorption capacity 吸附容量	adsorptive characteristics 吸附特性
adsorption chromatography 吸附色谱(法)	adsorptive effect 吸附效应
adsorption coefficient 吸附系数	adsorptive power 吸附能力
adsorption column 吸附柱	adsorptive precipitation 吸附沉淀
adsorption comet 吸附(慧星状)拖尾	adsorptive property 吸附性能
adsorption-desorption technique 吸附脱吸技术	adsorptive support 吸附性载体
adsorption detector 吸附检测器	advancing front 前沿
adsorption dynamics 吸附动力学	aerogel 气凝胶
adsorption effect 吸附效应	aerosol [1]气溶胶 [2]烟雾剂
adsorption equilibrium 吸附平衡	aerosol container 喷雾剂瓶
adsorption filtration 吸附过滤(法)	aerosol sprayer 喷雾器
adsorption force 吸附力	affinity chromatography 亲合色谱(法)
adsorption gas chromatography 吸附气相色谱(法)	affix [1]添加 [2]添加物
adsorption heat 吸附热	afterglow 余辉
adsorption heat detector 吸附热检测器	agar 琼脂
adsorption hysteresis 吸附滞后(现象)	agar-agar 琼脂
adsorption index 吸附指数	agar chromatography 琼脂色谱
adsorption isobar 吸附等压线	(法)[用琼脂作固定相的色谱法]
	agar diffusion 琼脂扩散(法)
	agar diffusion technique 琼脂扩散技术
	agar embedding method 琼脂埋藏法

agar-gel electrophoresis 琼脂凝胶电泳(法)	alarm [1]警报 [2]警报器
agar immunoelectrophoresis 琼脂免疫电泳(法)	alarm circuit 警报线路
agar membrane 琼脂膜	alarm system 警报系统
agarose 琼脂糖	alignment chart 列线图
agar plate 琼脂板	alignment error 安装误差
age [1]寿命 [2]老化	alinear heating programming 非线性程序加热
aged column 老化柱	aliquot [1]等分试样 [2]等分部分
ageing 老化	alkali flame ionization detector 碱火焰电离检测器
ageing oven 老化炉	alkali fusion reaction gas chromatography 碱熔反应气相色谱(法)
ageing stability 老化稳定性	alkali-resistant 抗碱的
agglomerating [1]烧结(作用)[2]烧结的	alkali source 碱源
aging (=ageing) 老化	alkali wash 碱洗
agraphitic carbon 非结晶碳	alkyl-n reagent 烷基化试剂[n为碳数]
air actuated valve 空气起动阀; 气动阀	all glass solid injector 全玻璃固体进样器
air cleaner 空气净化器	all-metal syringe 全金属注射器
air cleaning 空气净化	allowable error 容许误差
air-cleaning facility 空气净化设施	allowable sample size 容许试样量
air cushion [1]气垫 [2]空气减震器; 空气缓冲器	allowance (=allowable error; tolerance) 容限; 容许误差
air filter 空气过滤器	all-purpose 通用的
air operated controller 气动控制器	all-purpose detector 通用检测器
air peak 空气峰	all-purpose instrument 通用仪器
air pilot valve 空气导向阀	alpha-emitter α (射线)发射器
air pollution 空气污染	alpha-particle ionization detector α 粒子电离检测器
air-proof 不漏气的; 气密的	alternating [1]交替的[2]交流的
air-pump 气泵	alternating bond 更迭键
air release valve 排气阀; 放空阀	alternating current amplifier 交流放大器
air retention time 空气保留时间	alternative electro-mechanical system 电-机械变换系统
air sampling 空气取样	
air strainer 空气滤器	
air tank 气柜; 气罐	
air-tight 不透气的; 气密的	

alternative withdrawal procedure	交替除去法	analog recorder	模拟记录器
alumina chromatography	氧化铝色谱(法)[氧化铝做吸附剂]	analog slope detection	模拟斜率检测
alumina-impregnated paper	氧化铝浸渍过的纸	analog slope detector	模拟斜率检测器
ambient operation	[1]环境条件 下操作;常态下操作[2]室温操作	analogue computer	模拟计算机
ambient pressure	环境压力	analogue machine	模拟计算机
ambient temperature	环境温度; 室温	analyte	(被)分析物
amine surfactant	胺型(油溶性)表面活性剂	analytical cell cavity	分析池腔
amino acid analyzer	氨基酸分析器	analytical chromatograph	分析用色谱仪
amorphous phase	无定型相;非晶相	analytical column	分析柱
amortization	缓冲作用	analytical grade resin	[1]分析用树脂[2]分析级树脂
ampholyte	两性电解质	analytical isotachophoresis	等速电泳分析(法)
amphoteric electrolyte	两性电解质	analytical plate number	分析塔板数
amphoteric ion exchange resin	两性离子交换树脂	analytical precision	分析精确度
amplification	放大(作用)	analytical separation	分析分离
amplifier	放大器	analytical signal	分析信号
amplifier comparator	放大比较器	analytical standard	[1]分析标准[2]分析标准物
amplifier drift tester	放大器漂移测定器	analytical unit	分析单元;分析组件
amplitude	[1]幅[2]振幅	analyticity	[1]可分析性[2]解析性
amplitude limiter	限幅器	analyzer	分析器
analog answer	模拟应答	anaphoresis	阴离子电泳(法)
analog chromatogram	模拟色谱(图)	anemometer	[1]气流计[2]风速计
analog computer	模拟计算机	angle valve	角阀
analog electronic integration	模拟电子积分	anhydrite	无水石膏;硬石膏
analog integration	模拟积分	animal membrane	动物膜
		anion-exchange chromatography	阴离子交换色谱(法)
		anion-exchange column	阴离子交换柱
		anion-exchange membrane	阴离子交换膜
		anion-exchange packing	阴离子交换剂

交換填充物	application [1]点样;加样 [2]涂布 [3]应用
anion-exchanger 阴离子交换剂	application box 点样匣
anion-exchange resin 阴离子交换树脂	application of sample 点样;加样
anionic band 阴离子谱带	applicator [1] (=spreader; leveller) 涂板器 [2] (=sample applicator) 点样器
annealing 回火	applicator syringe 点样注射器
annular column 环形柱	aprotic solvent 无质子溶剂;非酸碱溶剂
anode 阳极	aqua pura 纯水
anode current 阳极电流	aqueous mobile phase 含水流动相
anthracene crystal scintillation counter 萤晶体闪烁计数器	aqueous sample 含水试样
anti-activator 阻活剂	area method 求面积法
antibody-agar method 抗体琼脂法	area normalization method 面积归一化法
anticonvection gel 抗对流凝胶	area summation method 面积总值法;面积求和法
antifoam agent 防沫剂	argentation chromatography 银化(薄层)色谱(法)
antifoaming agent 防沫剂	argentation thin-layer chromatography 银化薄层色谱(法)
anti-Langmuir isotherm 反兰格缪尔等温线	argon detector 氩检测器
antisiphoning rod (=support rod) 反虹吸棒	argon ionization detector 氩电离检测器
antistatic agent 抗静电剂	argon-β-ray detector 氩β射线检测器
anti-syphon rod (=support rod) 反虹吸棒	argon-β-ray ionization cell 氩β射线电离池
aperture [1]孔;口;隙 [2]孔径;口径	arrangement diagram 布置图
aperture of screen 筛孔	artifact [1]后生现象 [2]后生物
apparatus constant 仪器常数	ascending chromatogram 上行色谱图
apparatus error 仪器误差	ascending chromatography 上行色谱(法)
apparent density 表观密度	
apparent ionization coefficient 表观电离系数	
apparent ionization yield 表观电离率	
apparent retention time 表观保留时间	
apparent retention volume 表观保留体积	
appearance potential 出峰电势	

ascending-descending chromatography 上下行色谱(法); 升降色谱(法)	atto- 沙 $[10^{-18}]$
ascending development 上行展开(法)	attraction power 吸引能力
ascending method 上行法	attrite 磨碎
ascending paper partition 上行纸分配(法)	attrition loss of support 载体磨耗
ascending paper partition	attrition resistance 耐磨
chromatography 上行纸分配色谱(法)	authentic sample 真实试样
ascending retrograde technique 上行退回术;上升逆行术	authorized pressure 规定压力;允许压力
ascending technique 上行技术	autoanalyzer 自动分析器
ashless dispersant 无灰分散剂	autocontrol 自动控制
assembly diagram 装配图	autoignite 自动点火
assessment 查定;估计;估价	auto-injection 自动注射
assessor 鉴定器;鉴定管	auto-injection control 自动注射控制
astatic 不稳定的;无定向的	auto-injection panel 自动注射板
asymmetrical peak 不对称峰	automat 自动机;自动装置
asymmetry of peak 峰的不对称性	automated gas chromatographic analysis 自动气相色谱分析
atlapulgite 活性白土	automated injection device 自动注射装置
atmospheric valve 放空阀	automated integrating amplifier 自动积分放大器
atomic absorption detector 原子吸收检测器	automatic analyzer 自动分析仪
atomic hydrogen torch 原子氢焰	automatic attenuator 自动衰减器
atomis(z)er 喷雾器;雾化器	automatic batchwise gas chromatography 自动分批式气相色谱(法)
attachment [1]附件 [2]装置	automatic channel switch 自动波道开关;自动频道开关
attendant tailing 附带拖尾	automatic circuit breaker 自动断路器
attenuation 衰减	automatic computation 自动计算
attenuation circuit 衰减电路	automatic control equipment 自动控制设备
attenuation index 衰减指数	automatic cut-out 自动断路控制
attenuation measurement 衰减测定	automatic desk computer 自动台式计算机
attenuation network 衰减网络	
attenuation step pilot lamp 衰减分级指示灯	
attenuator 衰减器	

automatic developing machine	谱仪
自动展开机	
automatic development	自动化流程气相色谱(法)
自动展开	
automatic disc printer	自动记录器
自动盘式打印机	
automatic door actuator	自动量程选择器
自动式门调节器〔色谱仪内加热箱的门因温度变化可自动开关〕	
automatic dryer	自动干燥器
automatic fraction collector	自动取样器〔1〕自动进样器〔2〕自动进样
自动馏份收集器	
automatic gain control	自动取样〔1〕自动进样〔2〕自动进样
自动增益控制	
automatic gas chromatograph	自动喷枪
自动气相色谱仪	
automatic gas chromatography	自动开关
自动气相色谱(法)	
automatic gas sample injection	自动切线基线校正
气样自动注射	
automatic gas sample injection module	自动恒温器
气样自动注射组件	
automatic gas sampling valve	自动薄层涂布器
自动气体进样阀	
automatic ignitor	自动调零
automatic linear temperature programming	自动监控器
自动线性程序升温	
automatic measure	自动聚合
自动测量;	
自动测定	auto-programming 自动程序(控制)
automatic monitor	autoradiogram 放射自显影谱
automatic monitoring	autoradiographic detection 放射自显影检测(法)
automatic multi-linear temperature programmer	autoradiographic technique 放射自显影技术
自动多级线性程序升温器	
automatic print-out	autoradiography (=radio-autography) 放射自显影法
自动打印	
自动打印机	auto-ranging 自动调量程的;自动调范围的
自动流程气相色谱	

auxiliary baseline	辅助基线	速度
auxiliary column	辅助柱	avoidable error 可避免的误差
auxiliary electrode	辅助电极	axial diffusion 轴向扩散
auxiliary line	辅助线	axial eddy diffusion 轴向涡流扩散
auxiliary point	辅助点	axial flow 轴流
available accuracy	有效准确度	axial molecular diffusion 轴向分子扩散
available capacity	[1]有效容量 [2]有效交换量[离子交换树脂]	azeotrope 共沸混合物
average boiling point	平均沸点	azeotropic distillation 共沸蒸馏(作用)
average particle diameter	平均粒径	azeotropism 共沸作用
average plate height	平均塔板高(度)	azo-coupling method 偶氮法
average pressure	平均压力	azomethane esterification 偶氮甲烷酯化
average zone velocity	平均区域	

B

back diffusion	反扩散
back extraction	反提取
backfeed	反馈
backfeed loop	反馈回路
back ferrule	后箍;后套圈
back-filling	回填充;倒填充
back fill syringe	回填注射器
back flow	倒流
backflush	反冲;反吹
backflush chromatogram	反冲色谱(图)
backflush chromatography	反冲色谱(法)
backflushing technique	反冲技术
backflush peak	反冲峰
backflush system	反冲系统
backflush unit	反冲洗单元;反冲洗组件
backflush valve	反冲阀

background	本底
background correction	本底校正
background current	本底电流
background hump	本底突峰
background impurity	本底杂质
background level	本底电平
background luminescence	本底发光
background noise	本底噪声
background radiation	本底放射
background signal	本底信号
background suppression	本底抑制
background vapor pressure	本底蒸汽压
backing off	反馈
back migration	反迁移
back pressure	反压力
back pressure device	反压装置
back pressure gage	反压计

back purge 反冲	ball packing 球状填充物
back-purge system 反冲系统	ball stop [1]球阀止逆器件 [2]球形止逆阀
backward flow 反流;回流	ball valve 球阀
backwash 反洗	band [1]带 [2]谱带
bagging machine 装填机	band application 带状点样
balanced bridge 平衡电桥	band area 谱带面积
balanced density method 平衡密度法	band asymmetry 谱带不对称(性)
balanced-density slurry method 平衡密度淤浆法	band broadening 谱带扩张;谱带加宽
balanced-density solvent 平衡密度溶剂	band curvature 谱带弯曲
balanced input 平衡输入	band edge 谱带边沿
balanced modulation 平衡调制	band head 谱带头
balanced pressure regulator 平衡压力调节器	band height 谱带高度
balanced state 平衡状态	band impurity 谱带杂质
balanced-suspension procedure 平衡悬浮法	band intercept 谱带底宽
balanced viscosity method 平衡粘度法	band origin 谱带原点
balance flow 平衡流	band pass 通带
balance of heat 热平衡	band pipette 谱带点样管[薄层及纸色谱用]
balancing control 平衡控制	band shape 谱带形
ball and disc integrator 球盘积分器	band spacing 谱带间跨距
ball check (valve) 球形止逆阀;球形单向阀	band spectrum [1]带(状)光谱 [2]带状谱图
ball flow meter 球形流量计	band splitting 谱带分裂
balling 成球	band spread 谱带扩展
ballistic programmer 弹道程序器	band spreading 谱带扩展
ballistic temperature programming 弹道程序升温器	band tailing 谱带拖尾
ball joint 球形接头	band width 谱带宽度
ball mill 球磨	bansylation 1-二正丁基氨基萘-5-碘酰氯进行衍生化反应
ball mill pulverizer 球磨机	bar [1]巴[压力单位] [2]棒[3](光、色)带
ball non-return valve 球形止逆阀	barbotage 起泡(作用)
balloon tyre 球胆	bar chromatogram 棒状色谱图;条状色谱图
	baric gradient 气压梯度
	barophoresis 压泳(现象)

bar pressure 大气压力	batch sampling 分批进样
barren spot 空斑	bate pits 脱斑
base current 基流	bate pricks 脱斑
base intercept 基线截断	bate stains 脱斑
base ionization current 基始电离电流	batter 粉碎
baseline (或 base line) 基线	beaded glass 玻璃珠
baseline adjustment 基线调整	beads 珠;小球;微球;颗粒
baseline correction 基线校正	beam [1]束 [2]光束;射束
baseline corrector 基线校正器	beam intensity 光束强度
baseline drift 基线漂移	beam splitter 光束分离器
baseline drift corrector 基线漂移校正器	bearer 载体
baseline fluctuation 基线波动	beat frequency 拍频
baseline initiation 基线引发	bed volume (=column volume) 柱床体积
baseline irregularity 基线不规则性	behavior [1]行为 [2]性能
baseline method 基线法	Beilstein flame detector 贝尔斯坦火焰检测器
baseline noise 基线噪声	bell mouth [1]喇叭口 [2]锥孔
baseline resolution 基线分辨率	bell-shaped curve 钟形曲线
baseline shift 基线位移	belt transport detector 传送带检测器
baseline shock 基线抖动	bench-type modular unit 台式调制单元
baseline stability 基线稳定性	best column efficiency 最佳柱效能
baseline stepping 基线(成台阶状)颤动	best setting 最佳调节
baseline wander 基线(不规则)跳动	beta-emitter β (射线)发射器
base peak 基峰	beta-emitting isotope β 放射同位素
base point 基点	beta-ionization detector β (粒子)电离检测器
base potential 基电势	beta-ray ionization detector β 射线电离检测器
base-wash 碱洗	BET isotherm (=Brunauer-Emmett-Teller isotherm)
basic pulse generator 基准脉冲发生器	BET (吸附)等温式
basis heating 主加热	BET surface area BET 法测比表面积
basis ionization current 基始电离电流	bias [1]偏压 [2]偏流
batch dryer 分批干燥器	
batch extraction 分批提取	
batch process 分批操作(法)	